

## **VERTI-TOP 1200-1800**



Questo documento è una traduzione del manuale originale



2201 Italian 953.120.000 IT



Kwekerijweg 8 | 3709JA | Zeist | The Netherlands |  
T: +31 (0)306 933 227  
E: [redexim@redexim.com](mailto:redexim@redexim.com)  
W: [www.redexim.com](http://www.redexim.com)

# EU – DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ



**Noi,**

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.  
Kwekerijweg 8  
3709 JA Zeist, The Netherlands

dichiariamo che la presente “EU – DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ” è rilasciata sotto la nostra esclusiva responsabilità e appartiene al seguente prodotto:

**VERTI-TOP CON IL NUMERO COME INDICATO SULLA MACCHINA E NEL PRESENTE MANUALE,**

a cui si riferisce la presente dichiarazione, rispetta la previsione di:

**2006/42/EC** Machinery Directive

e con gli standard:

- **ISO 12100-1:2010** Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
- **ISO 13857:2019** Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs
- **ISO 4254-1:2015** Agricultural machinery - Safety - Part 1: General requirements

Zeist, 03-01-2022

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'C.H.G. de Bree', is written over a light blue horizontal line.

**C.H.G. de Bree**

**Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.**

# UK – DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ



**Noi,**

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.

Kwekerijweg 8

3709 JA Zeist, The Netherlands

dichiariamo che la presente “UK – DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ” è rilasciata sotto la nostra esclusiva responsabilità e appartiene al seguente prodotto:

**VERTI-TOP CON IL NUMERO COME INDICATO SULLA MACCHINA E NEL PRESENTE MANUALE,**

a cui si riferisce la presente dichiarazione, rispetta la previsione di:

**S.I. 2008 No. 1597** HEALTH AND SAFETY The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

e con gli standard:

- **ISO 12100-1:2010** Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
- **ISO 13857:2019** Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs
- **ISO 4254-1:2015** Agricultural machinery - Safety - Part 1: General requirements

Zeist, 03-01-2022

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'C.H.G. de Bree'.

**C.H.G. de Bree**

**Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.**

## PREFAZIONE



Congratulazioni per l'acquisto della Verti-Top. Per un uso sicuro e duraturo della Verti-Top, leggere (o fare leggere) e comprendere il presente manuale.

Non si può lavorare con questa macchina senza essere a conoscenza del contenuto di questo documento.

La Verti-Top non è una macchina che funziona in modo autonomo. L'utente è responsabile per l'uso del giusto trattore. Costui dovrà controllare anche gli aspetti relativi alla sicurezza della combinazione trattore/Verti-Top, come, per esempio, il livello sonoro, le istruzioni per l'utente e l'analisi dei rischi.

Alla pagina seguente verranno presentate dapprima le istruzioni generali di sicurezza. Ogni utente deve conoscerle e applicarle. In seguito viene riportata una scheda di registrazione, da rispedire per il disbrigo di eventuali reclami.

Nel presente manuale vengono fornite numerose istruzioni, numerate in ordine successivo.

Le istruzioni devono essere eseguite nell'ordine presentato. Se viene usato , si fa riferimento a istruzioni di sicurezza. Se si fa uso di  si fa riferimento a un consiglio e/o nota.

Tutte le informazioni e specifiche tecniche sono recenti al momento della pubblicazione del presente documento. Le specifiche del progetto possono essere modificate senza preavviso.

Questo documento è una traduzione del manuale originale.

Il manuale originale (in lingua olandese) verrà fornito su richiesta.

## DISPOSIZIONI DI GARANZIA

QUESTA MACCHINA VERTI-TOP VIENE FORNITA CON UNA GARANZIA CONTRO DIFETTI DEI MATERIALI.

LA GARANZIA HA VALIDITÀ DI DODICI MESI DALLA DATA D'ACQUISTO.

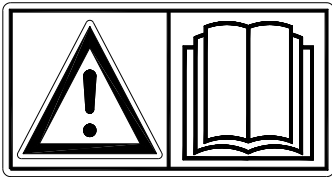
LA GARANZIA DELLA VERTI-TOP VIENE DISCIPLINATA DALLE DISPOSIZIONI ELENCAE NEL DOCUMENTO *GENERAL CONDITIONS FOR SUPPLY OF PLANT AND MACHINERY FOR EXPORT, NUMBER 188*, PUBBLICATO SOTTO GLI AUSPICI DELLA COMMISSIONE ECONOMICA PER L'EUROPA DELLE NAZIONI UNITE.

## SCHEDA DI REGISTRAZIONE

Per propria informazione, compilare la tabella sottostante:

Numero di serie della macchina	
Nome del concessionario	
Data d'acquisto	
Osservazioni	

# ! DISPOSIZIONI DI SICUREZZA !

 <p>Fig. 1</p>	<p>La Verti-Top è stata progettata per un uso sicuro. A tale scopo si devono seguire alla lettera le istruzioni di sicurezza contenute nel presente manuale.</p> <p><b>Leggere e comprendere</b> (fig. 1) il manuale prima di iniziare a usare la Verti-Top.</p> <p>Se la macchina non viene utilizzata come descritto nel manuale, vi può essere un pericolo di lesione e/o danno alla Verti-Top.</p>
---	--

1. L'utente deve essere esperto nell'uso della macchina e deve impostarla correttamente sul terreno da lavorare.

Il produttore declina ogni responsabilità per un uso inesperto e per danni conseguenti; l'utente è responsabile per tutti i rischi che possono presentarsi durante il lavoro.

Con uso esperto si intende anche l'osservanza tempestiva e corretta delle istruzioni fornite dal produttore relativamente all'uso, alla manutenzione e alla riparazione.

Prima di usare la macchina Verti-Top ispezionare l'area da lavorare. Eliminare eventuali ostacoli ed evitare le discontinuità.

2. La Verti-Top è stata fabbricata per un uso sicuro e secondo le ultime innovazioni tecniche.

Se la macchina viene utilizzata, revisionata o riparata da una persona inesperta, vi può essere un pericolo di lesioni sia per l'utente che per altre persone. **Evitare questa situazione!**

Utilizzare sempre la Verti-Top in combinazione con il giusto trattore, come indicato nei dati tecnici.

3. Tutte le persone incaricate dal proprietario del controllo, della manutenzione o della riparazione della Verti-Top, devono leggere attentamente e comprendere il manuale dell'operatore, in particolare il capitolo **Istruzioni di sicurezza.**

L'utente è responsabile per la **sicurezza della combinazione trattore / Verti-Top, che deve essere collaudata accuratamente** in termini di rumore, sicurezza, rischio e praticità. Devono anche essere redatte le istruzioni per l'utente.

4. Prima di iniziare a usare la Verti-Top, l'utente è **tenuto** a controllare la macchina per **accertarsi di eventuali danni e difetti visibili.**

Evitare di apportare alla Verti-Top modifiche (compreso il funzionamento) che possono influire negativamente sulla sicurezza.

In generale, non è permesso apportare modifiche o aggiunte alla Verti-Top (ad eccezione di quelle approvate dal produttore) per motivi di sicurezza.

In caso di **modifiche** alla Verti-Top l'attuale contrassegno CE perde la propria validità e colui che ha apportato le modifiche è tenuto a richiedere un nuovo **contrassegno CE.**

Prima della messa in funzione controllare che non vi siano componenti allentati, come bulloni e dadi.

Non usare **MAI** la Verti-Top se mancano coperchi di protezione o adesivi di sicurezza.

Durante l'uso della Verti-Top, lo sportello d'ispezione **DEVE** essere chiuso. (Fig. 2).

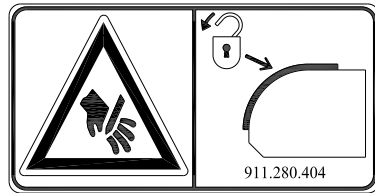


Fig. 2



Fig. 3

**Fare attenzione a non rimanere bloccati!** (Fig. 3).

Non sdraiarsi **MAI** sotto la macchina Verti-Top.  
Se necessario, inclinare la macchina.

**NON** scendere **MAI** dal trattore a motore acceso.

Durante i lavori di manutenzione, regolazione e riparazione, bloccare la Verti-Top per evitare che si abbassi/si sposti/scivoli.

Durante i lavori di manutenzione, regolazione e riparazione, **spegnere sempre il motore del trattore, togliere la chiavetta d'accensione dal contatto e staccare sempre la presa di forza PTO.** (Fig.4).



Fig. 4

Per la manutenzione o la riparazione usare esclusivamente componenti originali Verti-Top, che garantiscono la sicurezza della macchina e dell'utente.

I lavori di riparazione della Verti-Top devono essere eseguiti unicamente da tecnici autorizzati.

**Tenere un elenco delle riparazioni.**

- Oltre alle indicazioni contenute nel presente manuale, si devono seguire anche le disposizioni vigenti in materia di sicurezza generale e sul lavoro.

Se si usa la macchina su una strada pubblica, si devono seguire anche le regole del codice stradale.

## **È vietato trasportare persone!**

Non usare la Verti-Top in condizioni di poca luce, in caso di forte pioggia, tempesta o rampe con un'inclinazione superiore ai 20 gradi.

6. Prima dell'inizio dei lavori, tutte le persone che useranno la Verti-Top devono conoscere le diverse funzioni della macchina e i relativi elementi di controllo. Attaccare la Verti-Top al veicolo trainante secondo le istruzioni.

### **(Pericolo di ferite!)**

Prima di iniziare a lavorare, controllare di avere una buona visibilità sia da vicino che da lontano.

Su entrambi i lati della Verti-Top, sul pannello laterale e sul cofano posteriore (fig. 7) sono stati appostati adesivi di sicurezza (fig. 2,3,4,5,6) con lo stesso significato. Gli adesivi devono essere sempre ben visibili e leggibili e, se danneggiati, devono essere sostituiti.

Durante il lavoro, nell'area di pericolo della Verti-Top **NON vi devono essere persone presenti senza i giusti dispositivi di protezione personale**, perché vi è un rischio di lesioni fisiche provocate dal materiale che schizza fuori. (Fig. 5).



Fig. 5



Fig. 6

**Mantenere la distanza minima di sicurezza di 4 metri!** (Fig. 6).

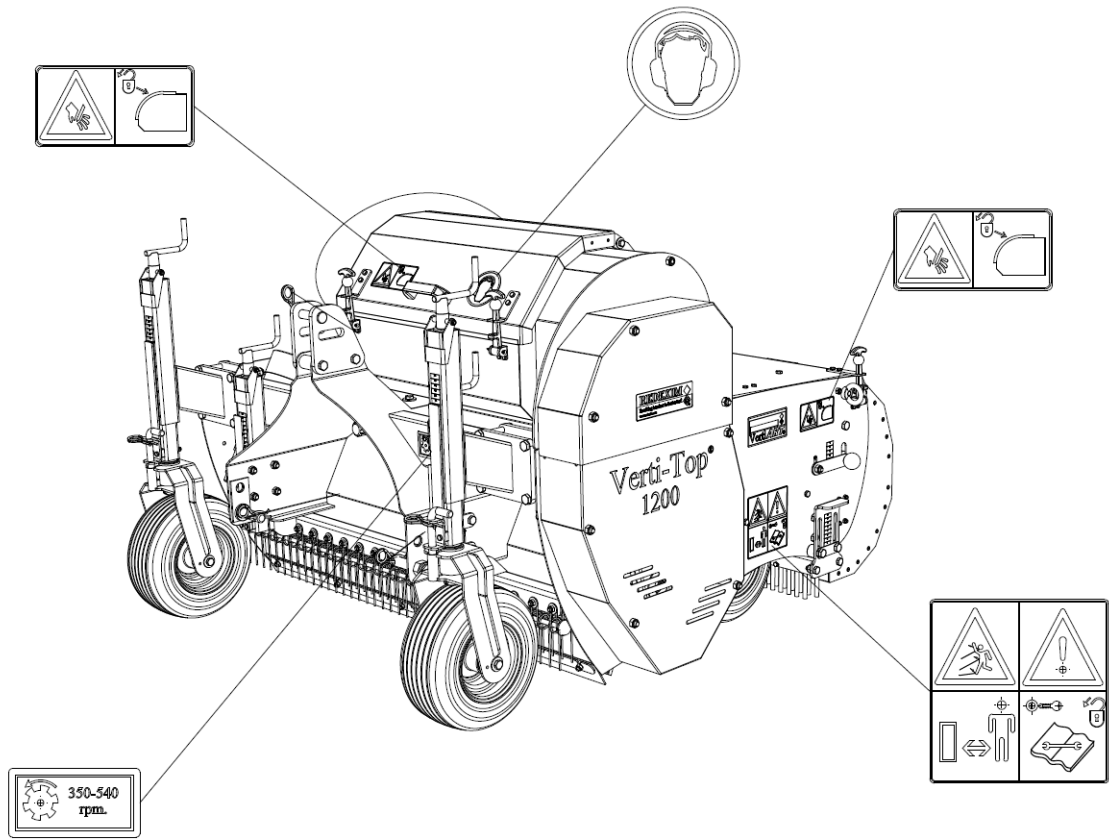
Fare attenzione alla potenza massima di sollevamento del veicolo trainante.

Indossare abiti da lavoro adeguati. Indossare scarpe robuste con puntale rinforzato, pantaloni lunghi. I capelli lunghi devono essere raccolti e non si devono indossare capi d'abbigliamento larghi.

Utilizzare i giusti dispositivi di protezione personale conformi alle norme di sicurezza generale e sul lavoro.

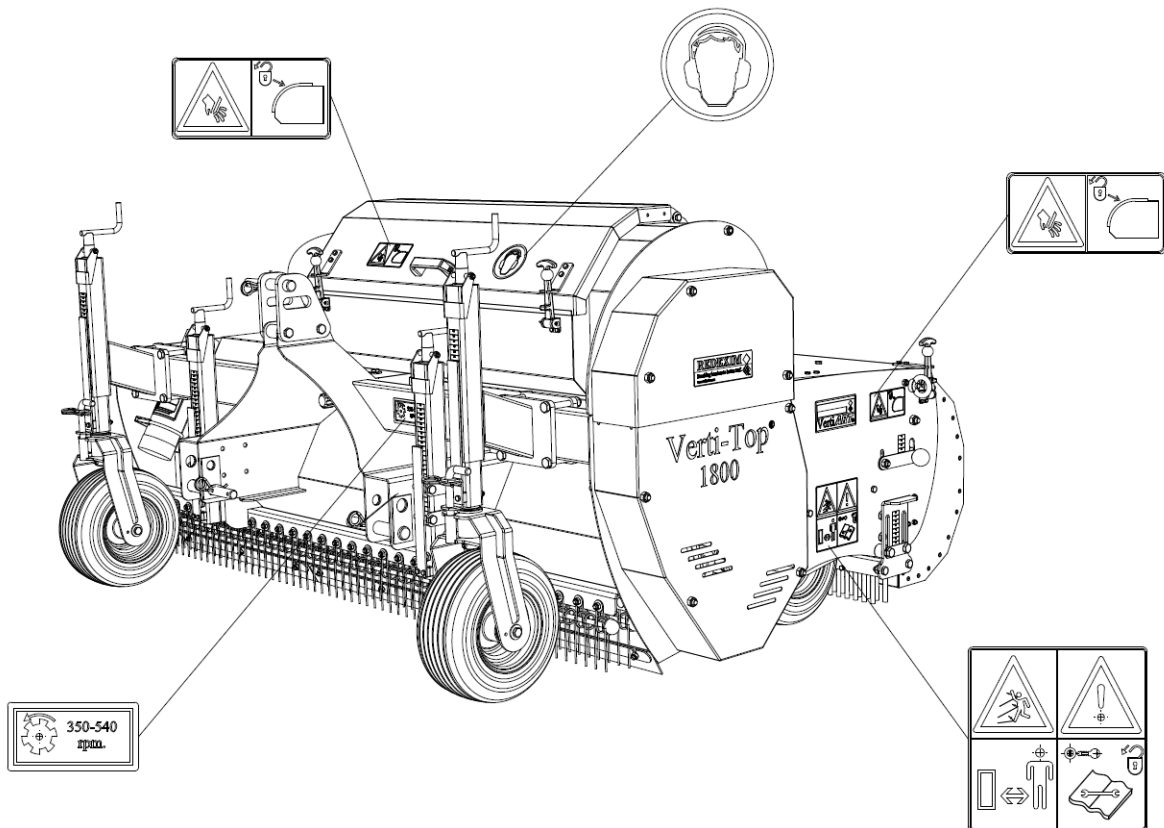
**Smaltirlo conformemente alle disposizioni vigenti a livello locale.**

7. Posizione degli adesivi di sicurezza sulla Verti-Top 1200. (Fig. 7)  
 Posizionamento degli adesivi di sicurezza sulla Verti-Top 1800. (Fig. 7b)



VT 1200

Fig. 7



VT 1800

Fig.7b



## INDICE

EU – DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ .....	2
UK – DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ .....	3
PREFAZIONE .....	4
DISPOSIZIONI DI GARANZIA .....	4
SCHEDA DI REGISTRAZIONE .....	4
! DISPOSIZIONI DI SICUREZZA ! .....	5
1.0 DATI TECNICI .....	10
2.0 DESCRIZIONE GENERALE .....	10
3.0 PRIMA INSTALLAZIONE, TOGLIERE LA MACCHINA DAL PALLET .....	11
4.0 ATTACCO AL TRATTORE .....	12
5.0 LA PRESA DI FORZA P.T.O. ....	13
5.1 LA LUNGHEZZA DELLA PTO .....	13
5.2 UTILIZZO DELLA PTO .....	14
5.3 INFORMAZIONI E MANUTENZIONE DELLA PTO .....	14
6.0 REGOLAZIONE DELLA PROFONDITÀ DI LAVORO DELLA SPAZZOLA ..	15
6.1 REGOLAZIONE DELLA PROFONDITÀ DI LAVORO DEL RASTRELLO ....	16
6.2 REGOLAZIONE DELLA PROFONDITÀ DI LAVORO DELLA SPAZZOLA POSTERIORE .....	17
7.0 REGOLAZIONE DELL'ANGOLO DEL FILTRO SCUOTITORE .....	18
8.0 TRASPORTO DELLA VERTI-TOP .....	19
9.0 USO DELLA VERTI-TOP .....	19
10.0 PROCEDURA DI AVVIO/ARRESTO .....	19
11.0 STACCO DELLA VERTI-TOP .....	20
12.0 ANALISI DEI PROBLEMI .....	21
13.0 MANUTENZIONE .....	22
13.1 REGOLAZIONE DELLA TENSIONE DELLA CINGHIA A V .....	23
13.2 SOSTITUZIONE DEL FILTRO SCUOTITORE .....	24
14.0 REGOLAZIONE DELLA FORZA D'ASPIRAZIONE .....	25
15.0 PULIZIA DELLA CAPPA D'ASPIRAZIONE .....	25

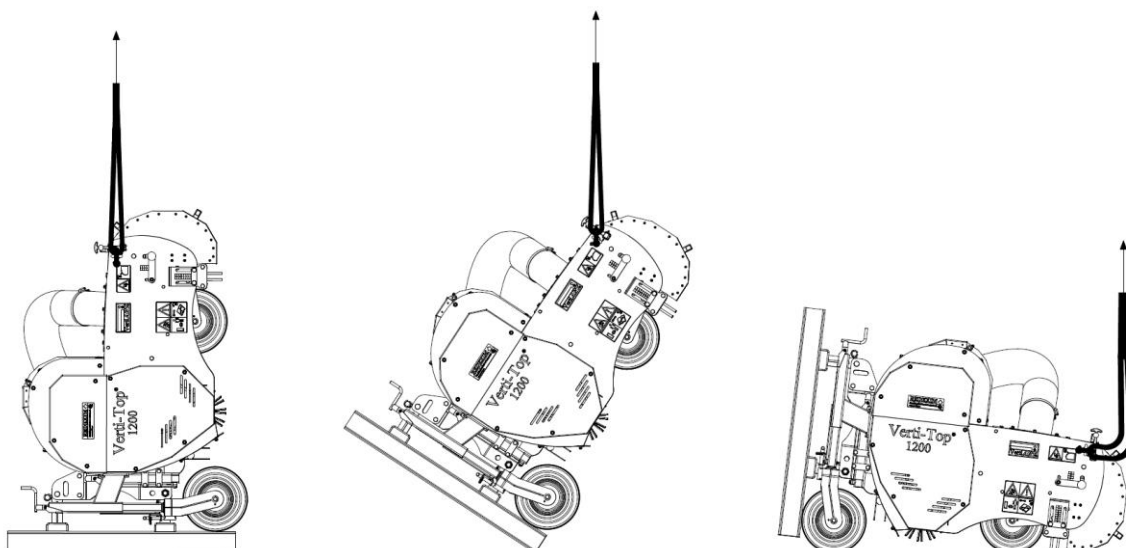
## 1.0 DATI TECNICI

	<u>1200</u>	<u>1800</u>
Ampiezza di lavoro	1,2m	1,8m
Profondità di lavoro	Fino a 26 mm	Fino a 26 mm
Velocità di guida	Max. 12 Km/h	Max. 12 Km/h
Velocità di lavoro	In base alle condizioni e al risultato desiderato con una velocità massima di 5 km/h	Dipende dalle condizioni e dal risultato desiderato con una velocità massima di 5 km/h
Peso	360 kg	440 kg
Trattore consigliato	25 HP con capacità minima di sollevamento di 400 Kg	25 HP con capacità minima di sollevamento di 480 Kg
Volume del cassone di raccolta	2 x 27 litri	2 x 27 litri
Capacità massima (Teorica alla velocità massima; 5 Km/h )	6000m <sup>2</sup>	9000m <sup>2</sup>
Apertura filtro scuotitore (fornito a corredo)	5 mm x 5 mm	5 mm x 5 mm
Collegamento trattore a tre punti	Cat 1	Cat 1, Cat 2
Olio lubrificante per scatola ingranaggi	SAE 90	SAE 90
Grasso lubrificante	EP 2	EP 2
Regime di giri della presa di forza PTO	540	540
Componenti a corredo	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Filtro scuotitore facile da sostituire e regolabile 5 mm x 5 mm</li> <li>- Spazzola a trascinamento</li> <li>- Rastrello regolabile integrato</li> <li>- 2 vaschette di raccolta dello sporco</li> <li>- Albero PTO</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Filtro scuotitore facile da sostituire e regolabile 5 mm x 5 mm</li> <li>- Spazzola a trascinamento</li> <li>- Rastrello regolabile integrato</li> <li>- 3 vaschette di raccolta dello sporco</li> <li>- Albero PTO</li> </ul>
Accessori	Filtri scuotitori: <ul style="list-style-type: none"> <li>- 3,2 mm x 3,2 mm</li> <li>- 4 mm x 4 mm</li> <li>- 5 mm x 5 mm</li> <li>- 5,5 mm x 5,5 mm</li> <li>- 6 mm x 6 mm</li> </ul>	Filtri scuotitori: <ul style="list-style-type: none"> <li>- 3,2 mm x 3,2 mm</li> <li>- 4 mm x 4 mm</li> <li>- 5 mm x 5 mm</li> <li>- 5,5 mm x 5,5 mm</li> <li>- 6 mm x 6 mm</li> </ul>

## 2.0 DESCRIZIONE GENERALE

La Verti-Top è una macchina per l'estrazione, la pulizia e la ripartizione della gomma sui campi di erba artificiale.

### 3.0 PRIMA INSTALLAZIONE, TOGLIERE LA MACCHINA DAL PALLET



Versione mostrata: VT 1200, lo stesso principio vale per il modello VT 1800.

Fig. 8

La macchina si trova in posizione verticale sul pallet. Per togliere il pallet e mettere la macchina sul terreno in posizione orizzontale, compiere le seguenti operazioni (si veda la fig.8):

**⚠ !! NON SDRAIARSI MAI SOTTO LA MACCHINA !!**

1. Fissare un cavo ai punti di sollevamento su entrambi i lati della macchina.

**⚠ Assicurarsi che il cavo/la gru/il dispositivo di sollevamento possa sollevare per lo meno 2 volte il peso della macchina. (Per il peso si veda il capitolo 1.0. Dati tecnici)**

2. Sollevare la macchina con il pallet a circa 50 mm dal terreno.
3. Assicurarsi che la macchina poggi sul punto del pallet.
4. Abbassare la macchina lentamente e in modo controllato fino a che non tocca il suolo.

**⚠ !! ATTENZIONE: LA MACCHINA PUÒ SPOSTARSI !!**

5. Per smontare il pallet togliere il perno dell'asta superiore e poi fare abbassare il pallet.
6. Collegare la macchina a un trattore (si veda il capitolo 4.0 Collegamento al trattore).

**⚠ Utilizzare il giusto trattore; si vedano le specifiche.**

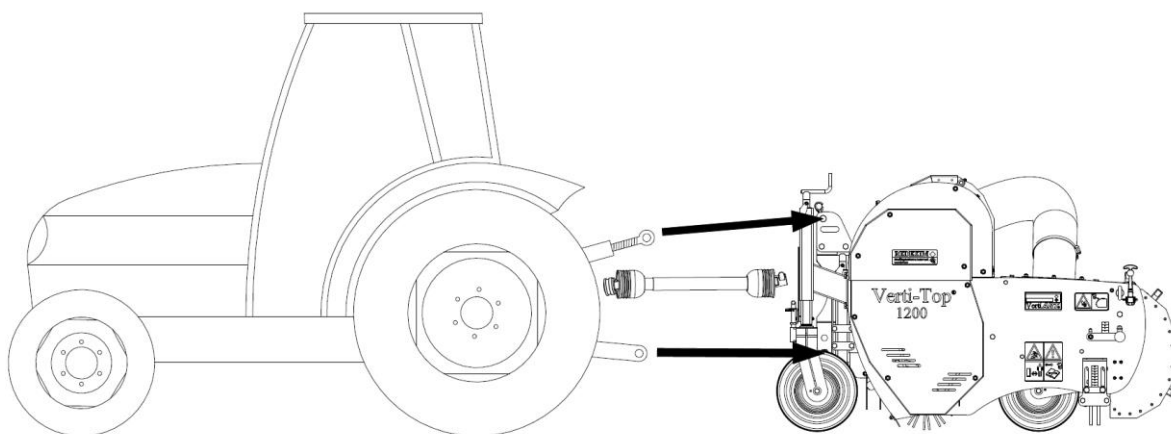
**⚠ Spegnere il trattore e fissare il blocco trattore/Verti-Top per impedire che si muova / scivoli.**

7. Mettere la presa di forza PTO in bolla sul blocco Verti-Top/trattore (si veda il capitolo 5.0).

## 4.0 ATTACCO AL TRATTORE

Procedura di controllo da eseguire prima di attaccare la Verti-Top

- Controllare la Verti-Top per accertarsi che non vi siano danni chiaramente visibili e, qualora il funzionamento sicuro non sia più garantito, riparare la macchina.
  - Controllare che tutti i dadi e i bulloni siano ben serrati.
  - Controllare se tutti gli adesivi di sicurezza sono ancora presenti sulla macchina e intatti.
- NON** usare **MAI** la macchina se non sono presenti gli adesivi di sicurezza.



Versione mostrata: VT 1200, lo stesso principio vale per il modello VT 1800.

Fig. 9

La Verti-Top può essere attaccata al trattore tramite l'attacco a 3 punti.

Qui di seguito viene spiegato il metodo di attacco: (si veda fig. 9)

1. Guidare con cautela il trattore in retromarcia, per attaccare i bracci inferiori di collegamento al telaio.



**!! Assicurarsi che il trattore sia ben bloccato e che non possa muoversi !!**



**!! Prima di scendere dal trattore spegnere il motore !!**

2. Attaccare i bracci di collegamento inferiori con i perni a 3 punti e fissarli con i perni di sicurezza forniti a corredo.
3. Impostare lo stabilizzatore del trattore a un'escursione laterale di 100 mm.
4. Montare la staffa superiore del trattore e allentarla fino a che non si trova alla stessa altezza dell'attacco superiore a tre punti 3 (posizione di trasporto) della Verti-Top.
5. Collegare la staffa superiore al perno sul telaio; fissare la spina con la spina di fissaggio fornita a corredo.
6. Ruotare la staffa superiore verso l'interno in modo che venga a trovarsi appena sotto tensione.
7. Montare la PTO sull'albero della PTO del trattore e della Verti-Top.

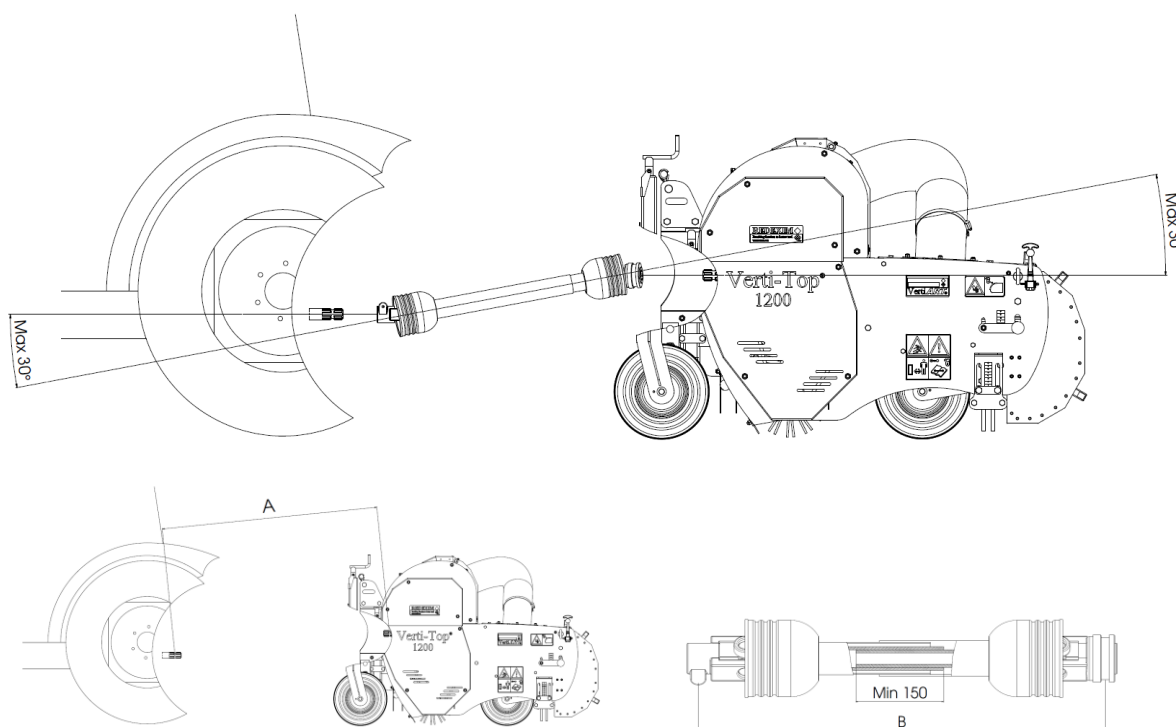


**!! Assicurarsi che tutti i perni di fissaggio siano serrati !!**

8. Mettere in moto il trattore e sollevare la Verti-Top da terra.

## 5.0 LA PRESA DI FORZA P.T.O.

La presa di forza P.T.O. è un componente molto importante, che serve per la trasmissione dal trattore e che, con la giusta manutenzione e installazione, consente di usare la macchina in modo sicuro. La presa di forza P.T.O. ha una certificazione CE. Leggere il manuale della PTO che si trova sul componente stesso.



Versione mostrata: VT 1200, lo stesso principio vale per il modello VT 1800.

Fig. 10

## 5.1 LA LUNGHEZZA DELLA PTO

La lunghezza della PTO è importantissima. Se è troppo lunga, la trasmissione del trattore e/o della Verti-Top può danneggiarsi. Se la lunghezza dei cilindri che si sovrappone ad un certo punto è inferiore a 150 mm, la PTO può subire dei danni.



**La lunghezza cambia quando la macchina viene sollevata o quando si fa uso di un altro trattore.**

Per impostare la giusta lunghezza della PTO, se la macchina è nuova o se si fa uso di un altro trattore, compiere le seguenti operazioni: (Fig.10)

1. Misurare la distanza fra l'attacco della PTO sul trattore e quello sulla Verti-Top, da scanalatura a scanalatura;(Fig. 10, A) quando la macchina poggia sul terreno all'angolo giusto ed è fissata al trattore.
2. Misurare la distanza (Fig. 10,B) della PTO nella posizione più breve, da perno di blocco a bullone di blocco;
3. dividere la PTO in due parti e togliere il coperchio di protezione su entrambe le estremità;
4. si deve ridurre la lunghezza sia delle estremità dei cilindri sia dei coperchi di sicurezza:  $(B-A) + 75$  mm;
5. togliere eventuali sbavature dai componenti, lubrificare e montare tutti i componenti;
6. Montare la PTO con il blocco del perno di sgancio sul lato della Verti-Top.



**La coppia di serraggio del bullone di blocco deve essere di 80 Nm e deve essere controllata ogni 40 ore.**

7. Fissare l'altra estremità della PTO al trattore;
8. controllare la sovrapposizione dei cilindri.



**Non usare mai la macchina se il coperchio di protezione della PTO è danneggiato. Sostituirlo prima di iniziare i lavori.**

## 5.2 UTILIZZO DELLA PTO

Per un uso corretto della PTO si devono effettuare i seguenti controlli:

1. Durante il lavoro l'angolo dei punti di rotazione non deve mai superare i 30 gradi;
2. i punti di rotazione devono sempre essere allineati;
3. la sovrapposizione minima dei cilindri deve essere di 150 mm;
4. non usare mai la macchina se il coperchio di protezione della PTO è danneggiato.
5. Per la lubrificazione, si veda il capitolo sulla manutenzione.

## 5.3 INFORMAZIONI E MANUTENZIONE DELLA PTO

Schema riassuntivo per la manutenzione della PTO

Manutenzione periodica:

- lubrificare i punti d'ingrassaggio dopo ogni 100 ore di lavoro o dopo un lungo periodo di inattività;
- controllare se la PTO presenta dei danni sui coperchi di sicurezza e, se necessario, sostituirli;
- controllare se gli adesivi di sicurezza sono ancora presenti e intatti sulla PTO.

Manutenzione annuale:

- smontare la PTO dalla macchina;
- controllare i componenti;
- tutti i componenti danneggiati devono essere sostituiti;
- posare per terra tutti i componenti e osservarli attentamente; eventuali componenti danneggiati o usurati devono essere sostituiti;
- pulire i componenti che si innestano fra di loro;
- montare di nuovo tutti i componenti;
- lubrificare i due cilindri e montare di nuovo entrambi i componenti della PTO;
- montare la PTO sulla macchina.



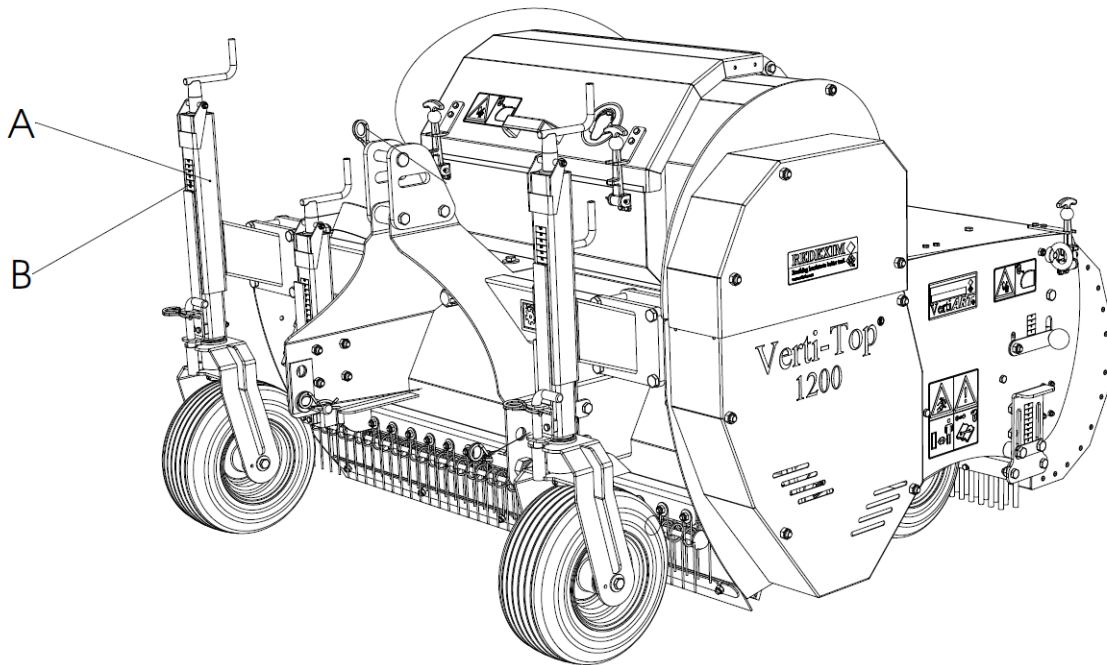
**Per ulteriori informazioni sulla manutenzione e lo smontaggio della PTO, fare riferimento al manuale relativo fornito a corredo.**



**Se la lunghezza della PTO è stata accorciata incorrettamente, o se si fa uso di un altro trattore, la scatola ingranaggi può essere sottoposta a un carico eccessivo, con conseguenti danni al trattore e alla Verti-Top!**

## 6.0 REGOLAZIONE DELLA PROFONDITÀ DI LAVORO DELLA SPAZZOLA

La profondità di lavoro della spazzola può essere regolata attraverso l'impostazione delle ruote; a tale proposito ruotare i mandrini sul lato anteriore della macchina.



Versione mostrata: VT 1200, lo stesso principio vale per il modello VT 1800.

Fig. 11

Qui di seguito viene spiegata la procedura:

**⚠ !! Assicurarsi che il blocco trattore/Verti-Top sia ben bloccato e che non possa muoversi !!**

**⚠ !! Prima di scendere dal trattore spegnere il motore !!**

1. Ruotare i mandrini fino alla giusta altezza (fig. 11, A).
2. Impostare entrambi i lati della macchina alla stessa altezza, in modo che il terreno possa essere pulito in modo uniforme. A tale proposito usare gli adesivi di indicazione (fig. 11, B).

**NON** regolare **MAI** la macchina in modo da danneggiare il terreno su cui si deve lavorare.

**⚠ ! IMPORTANTE !**

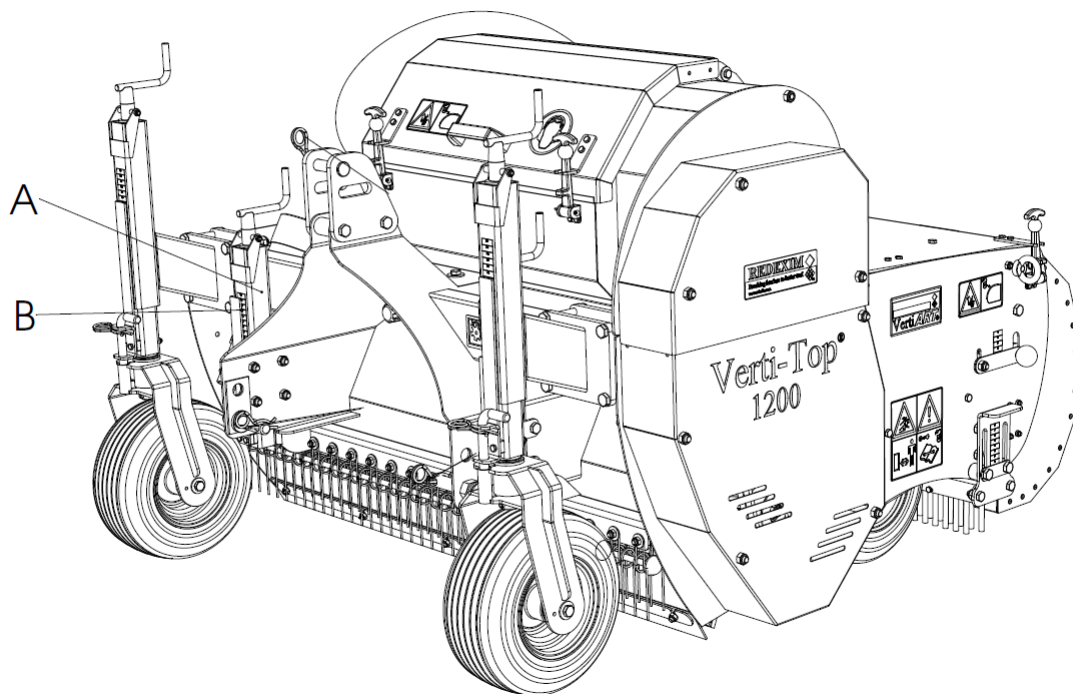
**A macchina ferma, controllare la profondità di lavoro sul terreno da trattare prima di mettere in modo la macchina!**



L'esperienza insegna che la migliore regolazione per la pulizia dello strato superiore si ha quando le setole della spazzola non toccano le fibre dell'erba.

## 6.1 REGOLAZIONE DELLA PROFONDITÀ DI LAVORO DEL RASTRELLO

Per regolare la profondità di lavoro del rastrello, ruotare i mandrini sul lato anteriore della macchina.



Versione mostrata: VT 1200, lo stesso principio vale per il modello VT 1800.

Fig. 12

Qui di seguito viene spiegata la procedura:

**⚠ !! Assicurarsi che il blocco trattore/Verti-Top sia ben bloccato e che non possa muoversi !!**

**⚠ !! Prima di scendere dal trattore spegnere il motore !!**

1. Ruotare i mandrini fino alla giusta altezza (fig. 12, A).
2. Impostare entrambi i lati della macchina alla stessa altezza. A tale proposito usare gli adesivi di indicazione (fig. 12, B).

**NON** regolare **MAI** la macchina in modo da danneggiare il terreno su cui si deve lavorare.

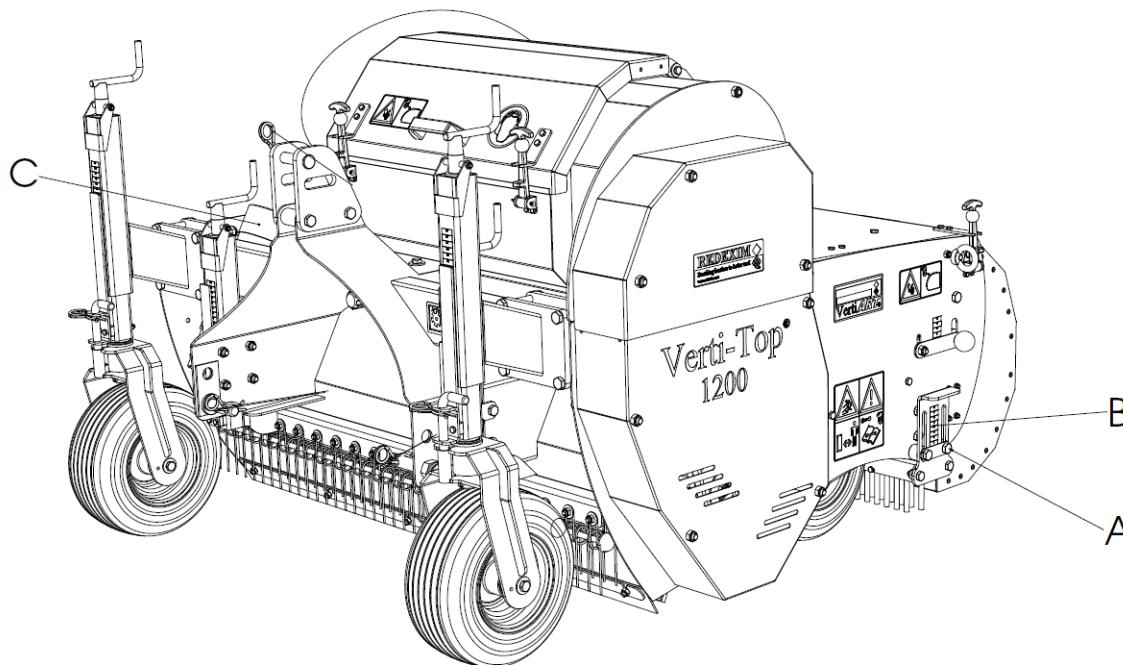
**⚠ ! IMPORTANTE !**

**A macchina ferma, controllare la profondità di lavoro sul terreno da trattare prima di mettere in modo la macchina!**



## 6.2 REGOLAZIONE DELLA PROFONDITÀ DI LAVORO DELLA SPAZZOLA POSTERIORE

Per regolare la profondità di lavoro della spazzola sul retro, alzare o abbassare la piastra di fissaggio sul lato della macchina.



Versione mostrata: VT 1200, lo stesso principio vale per il modello VT 1800.

Fig. 13

Qui di seguito viene spiegata la procedura:

**⚠ !! Assicurarsi che il blocco trattore/Verti-Top sia ben bloccato e che non possa muoversi !!**

**⚠ !! Prima di scendere dal trattore spegnere il motore !!**

1. Allentare i bulloni (fig. 13,A) su entrambi i lati della macchina di alcuni giri.



Viene fornito a corredo un set di chiavi, che si trovano nella cassetta degli attrezzi.

(Fig. 13, C).

2. Regolare la spazzola su entrambi i lati della macchina alla stessa altezza. A tale proposito usare gli adesivi di indicazione (fig. 13, B).
3. Serrare di nuovo i bulloni su entrambi i lati della macchina.

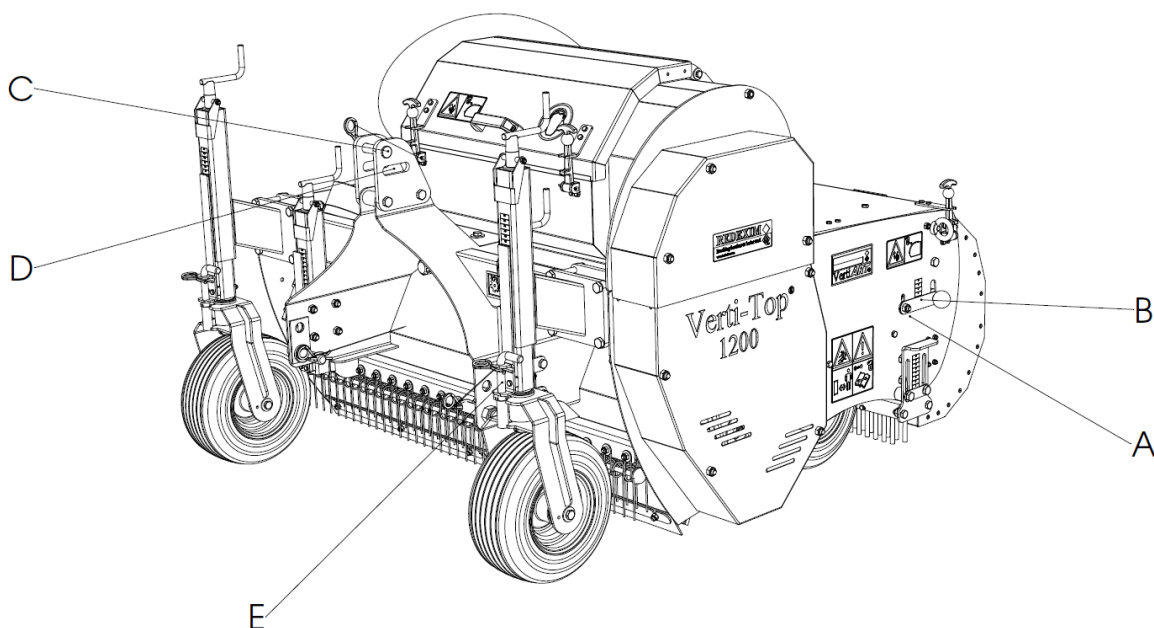
**NON** regolare **MAI** la macchina in modo da danneggiare il terreno su cui si deve lavorare.

**⚠ ! IMPORTANTE !**

**A macchina ferma, controllare la profondità di lavoro sul terreno da trattare prima di mettere in modo la macchina!**

## 7.0 REGOLAZIONE DELL'ANGOLO DEL FILTRO SCUOTITORE

Se il materiale (plastica) non cade attraverso il filtro e finisce nella vaschetta di raccolta, si può regolare l'angolo del filtro per prevenire questo problema. Per regolare l'angolo del filtro, alzare o abbassare la maniglia sul lato della macchina.



Versione mostrata: VT 1200, lo stesso principio vale per il modello VT 1800.

Fig. 14

Qui di seguito viene spiegata la procedura:

**⚠ !! Assicurarsi che il blocco trattore/Verti-Top sia ben bloccato e che non possa muoversi !!**

**⚠ !! Prima di scendere dal trattore spegnere il motore !!**

1. Allentare i bulloni (fig. 14, A) su entrambi i lati della macchina di alcuni giri.



Viene fornito a corredo un set di chiavi, che si trovano nella cassetta degli attrezzi.

(Fig. 13, C).

2. Regolare l'angolo del filtro su entrambi i lati della macchina alla stessa altezza. A tale proposito usare gli adesivi di indicazione (fig. 14, B).
3. Serrare di nuovo i bulloni su entrambi i lati della macchina.

**NON** regolare **MAI** la macchina in modo da danneggiare il terreno su cui si deve lavorare.

**⚠ ! IMPORTANTE !**

**A macchina ferma, controllare la profondità di lavoro sul terreno da trattare prima di mettere in modo la macchina!**

## 8.0 TRASPORTO DELLA VERTI-TOP

L'utente è responsabile per il trasporto della Verti-Top dietro al trattore sulle strade pubbliche. Osservare la legislazione vigente a livello nazionale per quanto riguarda le regole. Sui campi aperti, a macchina sollevata, si deve osservare una velocità massima di 12 km/h, qualora le condizioni lo permettano, dato il peso della Verti-Top.

Una velocità maggiore può rappresentare un pericolo per l'autista/le persone nelle vicinanze e si può danneggiare la macchina.



**Assicurarsi che la staffa superiore sia collegata e sotto tensione.**



**Quando la macchina è sollevata dal suolo, per lo meno il 20% del peso della motrice deve poggiare sull'assale anteriore.**



**La macchina deve essere collegata nella posizione di trasporto.** (Fig. 14, C).

## 9.0 USO DELLA VERTI-TOP

Prima di usare la Verti-Top su un punto, effettuare i seguenti controlli:

1. Vi sono oggetti sparsi sul campo? Rimuoverli prima di iniziare i lavori.
2. Vi sono rampe inclinate? L'inclinazione massima su cui si può lavorare con la macchina è di 20 gradi.
3. Lavorare sempre procedendo dall'alto verso il basso.
4. Vi è il pericolo di oggetti in movimento, come per esempio palle, che possono distrarre il conducente? In caso affermativo **NON** usare la Verti-Top.
5. Vi è pericolo di cedimento o scivolamento? In caso affermativo, rimandare il lavoro fino a che non vi sono condizioni di lavoro migliori.
6. Se il terreno è bagnato, rimandare il lavoro fino a che non vi sono condizioni di lavoro migliori.
7. Se la macchina vibra troppo, ridurre la velocità della PTO.
8. Non fare curve strette, guidare di preferenza in linea retta; il terreno potrebbe danneggiarsi.

## 10.0 PROCEDURA DI AVVIO/ARRESTO

La procedura d'avvio è **MOLTO** importante. Se la procedura non viene svolta come descritto qui di seguito, la macchina può subire seri danni.

Qui di seguito viene spiegata la procedura d'avvio:

1. Controllare bene che la Verti-Top non abbia componenti allentati e assicurarsi che tutte le parti funzionino correttamente. Controllare se i perni di sicurezza (fig. 14, D) sono al proprio posto in modo che le ruote siano ben fissate.



**!! Se si constata la presenza di componenti allentati o non funzionanti correttamente, prima di usare la Verti-Top si devono risolvere questi problemi !!**

2. Portare la macchina sul terreno da lavorare.
3. Poggiare la Verti-Top lentamente sul terreno.
4. Regolare la profondità di lavoro della macchina ferma, come descritto nel capitolo 6.



**!! Assicurarsi che il trattore sia ben bloccato e che non possa muoversi !!**



**!! Prima di scendere dal trattore spegnere il motore !!**

5. Se necessario, la staffa superiore può essere messa nella posizione di aderenza al terreno. La staffa superiore deve essere inserita nel foro della scanalatura (fig 14, D).
6. Sollevare la Verti-Top leggermente e portare la macchina al punto di partenza.
7. Abbassare la macchina, fino a che non si trova a circa 50 mm dal terreno.
8. Innestare la giusta marcia sul trattore.
9. Innestare la PTO a un basso regime di giri del motore.
10. Portare il regime di giri della PTO a  $\pm 300$  giri/min.
11. Fare avanzare il trattore e con un movimento uniforme abbassare la Verti-Top sulle ruote impostate in precedenza.
12. Guidare di nuovo in avanti e aumentare il regime di giri fino a che non si arriva a 540 giri/min.



**!! Il regime di giri non deve superare i 540 giri/min. In caso di un regime di giri maggiore si può danneggiare gravemente la macchina !!**

Per fermare la macchina:

1. Durante la guida, sollevare la macchina fino a che non si trova a 50 mm dal terreno.
2. Fermare la PTO e sollevare ulteriormente la macchina.
3. Guidare verso il posto successivo e iniziare di nuovo a lavorare come descritto qui sopra.

## 11.0 STACCO DELLA VERTI-TOP

Per staccare la macchina dal trattore seguire le istruzioni riportate qui di seguito (si veda la fig. 12):

1. portare la Verti-Top in un'area di sosta con una superficie stabile/piana.



**!! Assicurarsi che il trattore sia ben bloccato e che non possa muoversi !!**



**!! Prima di scendere dal trattore spegnere il motore !!**

2. Regolare l'altezza delle ruote in modo che le spazzole e il rastrello siano staccati dalla superficie (si veda il cap. 6.0).
3. Poggiare la Verti-Top sul terreno.
4. Bloccare le ruote in modo che la macchina non possa muoversi.
5. Togliere l'asta superiore.
6. Staccare la PTO.
7. Staccare i bracci inferiori del trattore.



**!! Assicurarsi che la Verti-Top sia stabile e non possa scivolare / muoversi !!**

8. Mettere in moto il trattore e iniziare a guidare.

*Eventualmente:*

1. Togliere i perni di sicurezza (fig. 14, E) in modo che le ruote possano oscillare.
2. Spingere la Verti-Top nel punto d'immagazzinaggio desiderato.



**Durante l'immagazzinaggio, si consiglia di controllare che la spazzola non tocchi il terreno o altri oggetti, per evitare che le setole si pieghino.**

## 12.0 ANALISI DEI PROBLEMI

Problema	Possibile causa	Soluzione
Nel cassone si raccoglie una quantità eccessiva di materiale da pulire.	Regime di giri della PTO troppo alto.	Ridurre il regime di giri della PTO.
	Filtro scuotitore impostato troppo piatto.	Aumentare l'angolo del filtro scuotitore (si veda il cap. 7.0)
	Profondità di lavoro impostata su un valore troppo alto.	Regolare la profondità su un valore minore.
	Filtro scuotitore intasato.	Aprire il filtro scuotitore.
	Velocità di guida troppo bassa.	Aumentare la velocità.
	Ambiente di lavoro troppo bagnato.	Attendere che l'ambiente di lavoro sia asciutto. Usare un filtro con una bocca più larga
Pulizia insufficiente	Profondità di lavoro impostata su un valore troppo basso.	Regolare la profondità su un valore maggiore.
	Velocità di guida troppo alta.	Ridurre la velocità.
	Filtro con bocca troppo grande.	Sostituire il filtro con un altro dalla bocca più piccola.
	Spazzola consumata.	Sostituire la spazzola.
	Velocità della PTO troppo bassa.	Aumentare la velocità PTO. <b>(MAX 540 giri/min)</b>
	Apertura d'uscita della spazzola bloccata.	Togliere il blocco.
	Le cinghie a V scivolano.	Tendere le cinghie a V (si veda il capitolo 16.1)
Contorni del campo irregolari dopo la pulizia.	Profondità di lavoro impostata su un valore troppo alto.	Regolare la profondità su un valore minore.
	Spazzola a trascinamento non ben regolata.	Regolare correttamente la spazzola a trascinamento.
	Spazzola a trascinamento danneggiata.	Sostituire o riparare.
Scricchiolii durante il funzionamento della macchina.	Lubrificare i cuscinetti / I cuscinetti sono consumati.	Lubrificare i cuscinetti con lubrificante EP2 / Sostituirli.

## 13.0 MANUTENZIONE

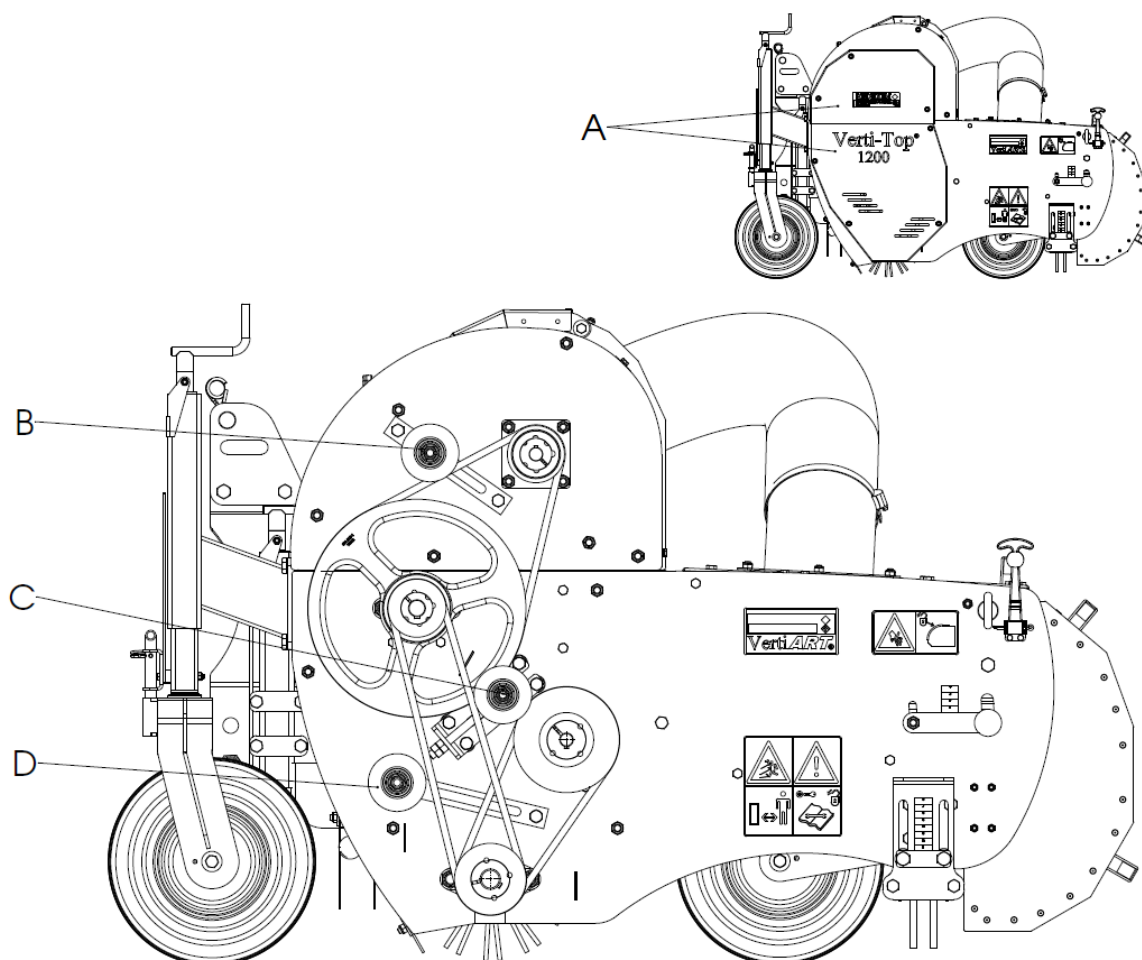
Intervallo	Punto di controllo / Punto d'ingrassaggio	Metodo
Per <b>ogni</b> messa in funzione	<p>Controllare che non vi siano bulloni / dadi allentati.</p> <p>Presenza e leggibilità degli adesivi di sicurezza. (Fig. 5)</p>	<p>Avvitare i bulloni / dadi allentati secondo la giusta coppia di serraggio.</p> <p>Sostituirli se non presenti o danneggiati.</p>
Dopo le <b>prime</b> 20 ore di lavoro (macchina nuova o riparata)	<p>Controllare che non vi siano bulloni / dadi allentati.</p> <p>Controllare la tensione delle cinghie a V.</p>	<p>Avvitare i bulloni / dadi allentati secondo la giusta coppia di serraggio.</p> <p>Se necessario, correggere la tensione delle cinghie a V (si veda cap. 16.1).</p>
Dopo <b>ogni</b> 50 ore di lavoro od ogni anno	<p>Lubrificare i cuscinetti dei rulli della linea di trasmissione.</p> <p>Controllare che non vi siano perdite d'olio nella scatola ingranaggi.</p> <p>Controllare il livello dell'olio nella scatola ingranaggi.</p> <p>Controllare che non vi siano bulloni / dadi allentati.</p> <p>Controllare la tensione/l'usura delle cinghie a V.</p> <p>Controllare l'usura delle spazzole.</p> <p>Controllare e lubrificare l'albero della PTO.</p>	<p>Usare lubrificante EP 2</p> <p>Sostituire o riparare.</p> <p>Se necessario, riempire fino al bordo.</p> <p>Avvitare i bulloni / dadi allentati secondo la giusta coppia di serraggio.</p> <p>Correggere la tensione delle cinghie a V (si veda cap. 16). Oppure, se necessario, sostituirle.</p> <p><b>Spazzola rotante:</b> se necessario, sostituire la spazzola.</p> <p><b>Spazzola a trascinamento:</b> se necessario, sostituirla o ripararla.</p> <p>Si veda il manuale della PTO.</p>

## 13.1 REGOLAZIONE DELLA TENSIONE DELLA CINGHIA A V

La macchina Verti-Top è completa di un disco di trasmissione regolabile che tiene tese le cinghie a V.

Man mano che la macchina viene usata, la linea di trasmissione si consuma.

In questo modo si può prevenire lo scivolamento e l'allentamento delle cinghie a V.



Versione mostrata: VT 1200, lo stesso principio vale per il modello VT 1800.

Fig. 16

Qui di seguito la procedura da seguire:



**!! Assicurarsi che la Verti-Top sia ben bloccata e che non possa muoversi !!**

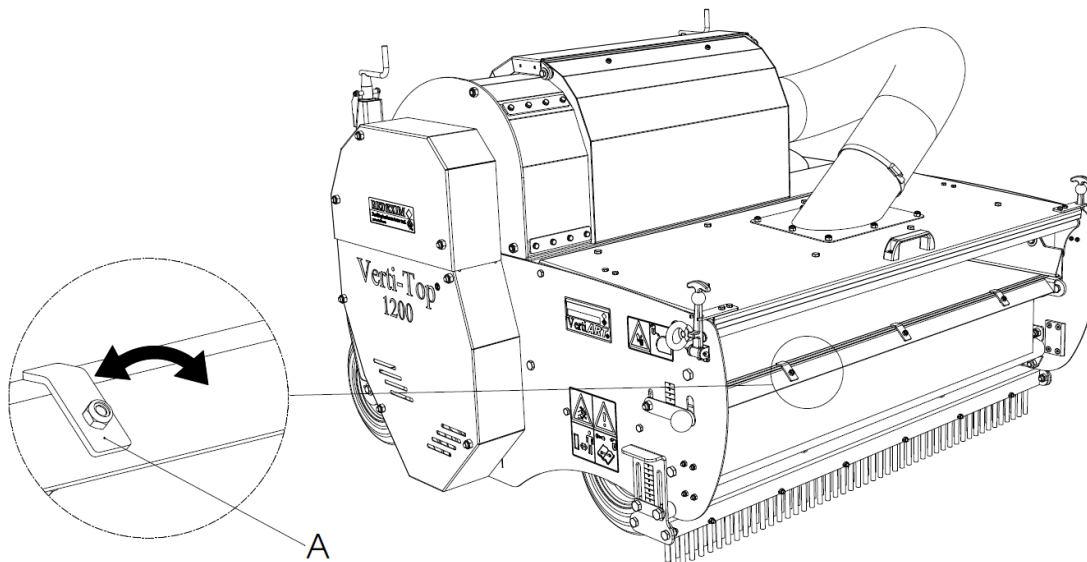


**!! Assicurarsi che la PTO sia staccata dalla Verti-Top !!**

1. Togliere i cappucci di sicurezza (fig. 16, A).
2. Dispositivo di tensione superiore (fig. 16, B): svitare il dado presente nel rullo e tendere la cinghia a V. Controllare la tensione spingendo sull'altro lato con 5 kg al centro della cinghia. L'incurvamento della cinghia a V deve essere di 2,5 mm.
3. Dispositivo di tensione centrale (fig. 16, B): svitare il dado presente nel rullo e tendere la cinghia a V avvitando i dadi di tensionamento. Controllare la tensione spingendo sull'altro lato con 5 kg al centro della cinghia. L'incurvamento della cinghia a V deve essere di 4,3 mm.
4. Dispositivo di tensione inferiore (fig. 16, B): svitare il dado presente nel rullo e tendere la cinghia a V. Controllare la tensione spingendo sull'altro lato con 5 kg al centro della cinghia. L'incurvamento della cinghia a V deve essere di 2,8 mm.
5. Riposizionare i cappucci di sicurezza.

## 13.2 SOSTITUZIONE DEL FILTRO SCUOTITORE

La macchina Verti-Top è completa di un filtro scuotitore con una maglia di 5 mm x 5 mm. A volte, in base alle condizioni presenti, si deve far uso di filtri di altro tipo.



Versione mostrata: VT 1200, lo stesso principio vale per il modello VT 1800.

Fig. 17

Per sostituire un filtro compiere le seguenti operazioni:



**!! Assicurarsi che la Verti-Top sia ben bloccata e che non possa muoversi !!**



**!! Assicurarsi che la PTO sia staccata dalla Verti-Top !!**

1. Aprire il coperchio e togliere le vaschette di raccolta.
2. Ruotare le forcelle (fig. 17,A) di un quarto di giro, in modo che il filtro possa uscire dalla macchina.
3. Togliere il filtro e riposizionare le forcelle.
4. Riposizionare le vaschette di raccolta e chiudere il coperchio.

Su richiesta, si possono fornire diversi tipi di filtri:

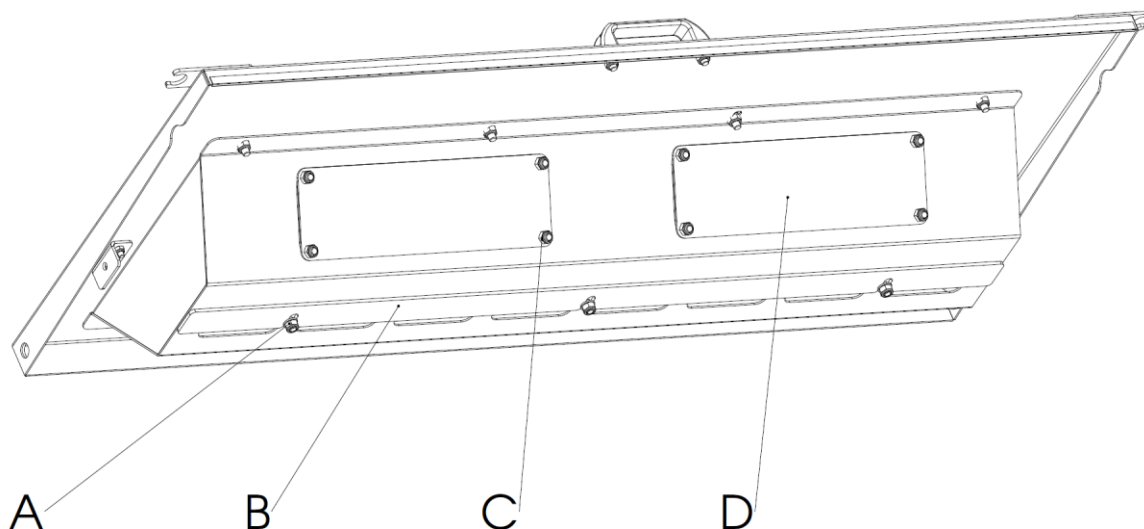
- 3,2 mm x 3,2 mm
- 4 mm x 4 mm
- 5 mm x 5 mm
- 5,5 mm x 5,5 mm
- 6 mm x 6 mm

*Si veda il libro dei componenti per i codici degli articoli.*



## 14.0 REGOLAZIONE DELLA FORZA D'ASPIRAZIONE

Si può regolare la forza di aspirazione della Verti-Top per rispondere alle diverse condizioni di lavoro.



Versione mostrata: VT 1200, lo stesso principio vale per il modello VT 1800.

Fig. 18

Per regolare la forza di aspirazione compiere le seguenti operazioni:



**!! Assicurarsi che la Verti-Top sia ben bloccata e che non possa muoversi !!**



**!! Assicurarsi che la PTO sia staccata dalla Verti-Top !!**

1. Aprire il coperchio.
2. Allentare i bulloni (fig. 18, A).
3. Spostare la fascia di regolazione (fig. 18, B) nella posizione desiderata. (*maggiore apertura = minore forza d'aspirazione.*)
4. Avvitare i dadi.
5. Chiudere il coperchio.

## 15.0 PULIZIA DELLA CAPP A D'ASPIRAZIONE

Dopo un certo periodo nella cappa d'aspirazione può accumularsi dello sporco. La cappa deve essere quindi pulita. Per pulire la cappa d'aspirazione compiere le seguenti operazioni:



**!! Assicurarsi che la Verti-Top sia ben bloccata e che non possa muoversi !!**



**!! Assicurarsi che la PTO sia staccata dalla Verti-Top !!**

1. Aprire il coperchio.
2. Allentare i bulloni (fig. 18, C) e togliere gli sportelli d'ispezione (fig. 18, D).
3. Guardare attraverso lo spioncino e togliere l'eventuale sporco.
4. Riposizionare gli sportelli d'ispezione e avvitare i dadi.
5. Chiudere il coperchio.